

THOMSON



Manufactured and commercialised
by HAMA under THOMSON
Trademark license

Hama GmbH & Co KG
86651 Monheim/Bayern GERMANY

Operating Instruction
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung

WHP2659
00131951



THOMSON

WIRELESS HEADPHONES

Casque sans fil
Drahtloser Kopfhörer

GB Operating Instruction
F Mode d'emploi
D Bedienungsanleitung
E Instrucciones de uso
I Istruzioni per l'uso
P Manual de instruções
RUS Руководство по эксплуатации
NL Gebruiksaanwijzing
PL Instrukcja obsługi

H Használati útmutató
GR Οδηγίες χρήσης
CZ Návod k použití
SK Návod na použitie
TR Kullanma kılavuzu
S Bruksanvisning
FIN Pistokelaturi
RO Manual de utilizare

Figure 1/ Illustration 1/ Bild 1:

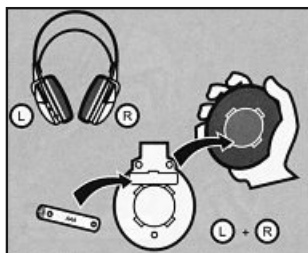


Figure 2/ Illustration 2/ Bild 2:

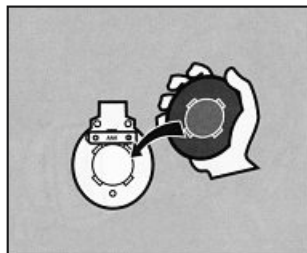


Figure 3/ Illustration 3/ Bild 3:

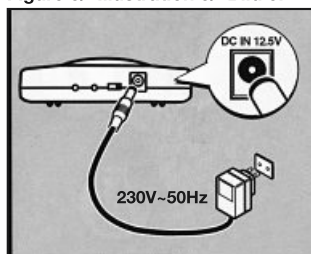


Figure 4/ Illustration 4/ Bild 4:

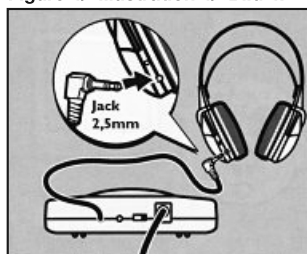


Figure 5/ Illustration 5/ Bild 5:

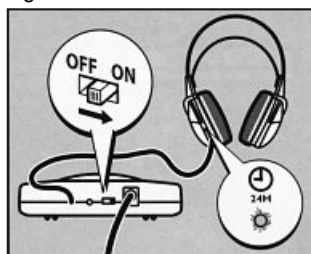


Figure 6/ Illustration 6/ Bild 6:

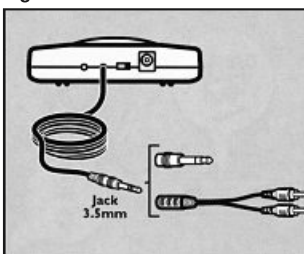


Figure 7/ Illustration 7/ Bild 7:

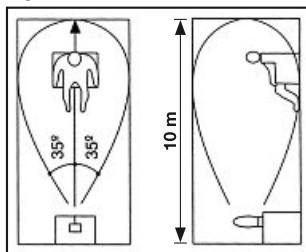


Figure 8/ Illustration 8/ Bild 8:

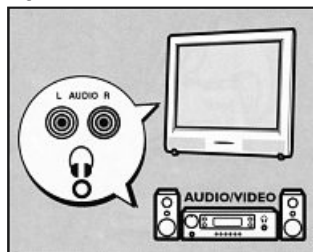


Figure 9/ Illustration 9/ Bild 9:



Figure 10/ Illustration 10/ Bild 10:



Figure 11/ Illustration 11/ Bild 11:

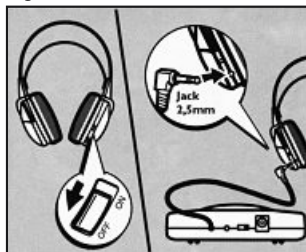


Figure 1:

Remove the foam padding from the two earpads. Open the battery compartment and insert 2 AAA batteries, observing the polarity (+ and -).

Figure 2:

Put the foam padding back on the earpads. Please observe the installation direction (there are two hooks and two slotted flaps). Do not use force.

Figure 3:

Insert the plug of the AC/DC power supply adapter into the socket marked DC IN at the rear of the unit and then connect the adapter to a wall socket with 230 V and 50 Hz.

Figure 4:

Connect the jack cable to the CHG Out socket of the transmitter and the headphone socket and set the power button of the headphones to "OFF".

Figure 5:

Switch the transmitter on by setting the POWER button to "ON". Allow the headphones to charge for 16 hours. After the first time you charge them, subsequent charges will only take about 12 hours.

Figure 6:

Take the socket cable and connect a 3.5 mm jack sockets to the headphone connection of a playback device (amplifier, TV, etc.).

Figure 7:

Set up the IR transmitter, directing the IR window at the approximate centre of the area in which you will be listening to the headphones. Given that IR rays are transmitted in a straight line, you should set up the IR transmitter at the same height or slightly higher than the height at which the IR headphones are to receive the signal.

Figure 8:

Switch on the playback device and set the volume to about one quarter of the maximum level.

Figure 9:

Switch on the headphones and make sure the function indicator light is on. Set to a medium volume.

Figure 10:

Reduce the volume of the headphones before putting them on, then readjust it.

Figure 11:

Switch the headphones off after use. Reconnect the headphones to the transmitter to recharge the batteries.



To ensure the unit is functioning properly, make sure the volume of the sound source (headphone connection) is sufficient. To check this, you could, for example, set it to half the volume available. For some devices (e.g. TV), you need to set the volume of the headphone connection via the configuration menu. If the volume is too low, the socket switches itself off after about 2 minutes of operation. This automatic switch-off function ensures compliance with EMC regulations by avoiding an unnecessary occupation of transmission frequencies.

A high amount of IR light, e.g. sunlight or a bright incandescent lamp in the room, can weaken the audio signal and cause interference. If this problem occurs, move the system to a darker area.

Technical Specifications

System:	Infrared (IR)
Carrier frequency:	Left channel 2.3 MHz Right channel 2.8 MHz
Modulation:	FM
Power supply of transmitter:	200 mA, 12 V AC/DC adapter
Power supply of headphones:	2x R3 (AAA) batteries
Frequency range:	18–20,000 Hz
Signal-to-noise ratio:	50 dB
Distortion:	0.5% THD
Channel separation:	40 dB

Safety instructions:

The device is not protected against drops or splashes of water. Do not let the product come into contact with rain, moisture or other liquids to avoid damaging the device and to prevent injuries due to short circuits. Only connect the device to a mains socket that has been approved for the device. The mains socket must always be easily accessible. Do not subject batteries to excessive heat, sunlight, fire or similar. Never use or open a defective device. Repair work may only be conducted by an authorised specialist. As with all electronic devices, keep the device out of the reach of children.

III. 1 :

Retirez les coussinets en mousse des deux oreillettes. Ouvrez le compartiment à batteries et insérez deux batteries LR03/AAA en respectant la polarité (+ et -).

III. 2 :

Remplacez les coussinets en mousse sur les oreillettes. Respectez la direction de mise en place (deux crochets et deux attaches fendues). N'exercez aucune force !

III. 3 :

Insérez la fiche mâle de l'adaptateur CA/CC dans la prise DC IN située à l'arrière du socle, puis branchez l'adaptateur à une prise murale de 230 V / 50 Hz.

III. 4 :

Insérez le câble jack dans la prise CHG-Out de l'émetteur et dans la prise du casque, puis mettez le casque hors tension en plaçant le bouton marche/arrêt sur OFF.

III. 5 :

Mettez l'émetteur sous tension en plaçant le bouton POWER sur ON. Laissez le casque se charger pendant 16 heures. La deuxième charge et les recharges ultérieures durent environ 12 heures.

III. 6 :

Raccordez le câble de la base muni d'un jack 3,5 mm femelle stéréo à la sortie casque d'un appareil de lecture (amplificateur, téléviseur, etc.).

III. 7 :

Placez l'émetteur IR de telle sorte que la fenêtre IR apparaisse à peu près au milieu de la zone d'écoute. Les rayons IR sont émis en ligne droite ; placez donc l'émetteur IR à la même hauteur, ou légèrement plus haut, que la hauteur de réception du casque IR.

III. 8 :

Mettez l'appareil de lecture sous tension, puis réglez le volume à environ un quart de la puissance maximale.

III. 9 :

Mettez le casque sous tension et contrôlez que le témoin de fonctionnement s'allume bien. Réglez le volume à un niveau modéré.

III. 10 :

Diminuez le volume du casque avant de le placer sur vos oreilles, puis réajustez-le.

III. 11 :

Mettez le casque hors tension après utilisation. Connectez à nouveau le casque avec l'émetteur afin de recharger les batteries.



Afin de garantir un parfait fonctionnement de l'appareil, veuillez contrôler que le volume de la source (connexion pour le casque) soit suffisamment fort. Réglez le volume à environ mi-puissance. Pour certains appareils (un téléviseur, par exemple), vous devrez régler le volume de la sortie casque à l'aide du menu de configuration. La base se met hors tension au bout d'environ deux minutes dans le cas où le volume est trop faible. Cette mise hors tension automatique a pour but d'éviter toute utilisation superflue de fréquences émettrices conformément aux directives concernant la compatibilité électromagnétique.

Un taux élevé de rayons IR (dû au rayonnement du soleil, d'une ampoule forte, etc.) est susceptible d'affaiblir le signal audio et provoquer des parasites. En cas de problème, placez l'unité dans une zone plus sombre.

Caractéristiques techniques

Système :	infrarouge (IR)
Fréquence porteuse :	canal gauche 2,3 MHz canal droit 2,8 MHz
Modulation :	FM
Alimentation électrique de l'émetteur :	200 mA, adaptateur CA/CC 12 V
Alimentation électrique du casque :	2 batteries LR03/AAA
Plage de fréquence :	18–20 000 Hz
Rapport signal sur bruit :	50 dB
Distorsion :	0,5 % THD
Séparation de canal :	40 dB

Consignes de sécurité :

L'appareil n'est pas protégé contre les gouttes et les éclaboussures d'eau. N'exposez pas le produit à la pluie, à l'humidité ou à d'autres liquides afin d'éviter toute détérioration de l'appareil et tout risque de blessure provoqué par un court-circuit. Utilisez l'appareil exclusivement branché à une prise de courant appropriée. La prise de courant doit être accessible à tout moment. N'exposez pas les batteries à une chaleur excessive, aux rayons du soleil, au feu ou à toute autre source de chaleur. Cessez d'utiliser un appareil défectueux et ne tentez pas de l'ouvrir. Faites effectuer les réparations uniquement par du personnel qualifié et autorisé. Cet appareil, comme tout appareil électronique, ne doit pas se trouver à portée des enfants.

Bild 1:

Nehmen Sie die Schaumstoffpolster der beiden Ohrmuscheln ab. Öffnen Sie das Fach für die Batterien, und legen Sie dort 2 Batterien vom Typ AAA ein, wobei Sie bitte auf die Pole (+ und -) achten.

Bild 2:

Stecken Sie die Schaumstoffpolster wieder auf die Ohrmuscheln auf. Beachten Sie dabei die Einbaurichtung (es gibt zwei Haken und zwei Schlitzlaschen). Wenden Sie keine Kraft an!

Bild 3:

Stecken Sie den Stecker des AC/DC-Netzadapters in die Buchse DC IN hinten am Sockel ein, und schließen Sie den Adapter dann an einer Wandsteckdose von 230 V und 50 Hz an.

Bild 4:

Stecken Sie das Klinkenkabel in die CHG-Out-Buchse des Senders und in die Kopfhörerbuchse ein und stellen den Einschaltknopf des Kopfhörers auf OFF (Aus).

Bild 5:

Schalten Sie den Sender ein, indem Sie den Knopf POWER auf ON (Ein) stellen. Lassen Sie den Kopfhörer 16 Stunden lang aufladen. Das zweite Aufladen und die folgenden Aufladevorgänge dauern dann circa 12 Stunden.

Bild 6:

Stecken Sie das Sockelkabel mit einer 3,5 mm Klinken-Buchse am Kopfhöreranschluss eines Wiedergabegerätes (Verstärker, TV...) an.

Bild 7:

Stellen Sie den IR-Sender so auf, dass das IR-Fenster etwa auf die Mitte Ihres Hörbereichs weist. Da IR-Strahlen in einer geraden Linie gesendet werden, stellen Sie den IR-Sender in derselben Höhe oder etwas höher als die Empfangshöhe des IR-Kopfhörers auf.

Bild 8:

Schalten Sie das Wiedergabegerät ein und stellen die Lautstärke auf etwa ein Viertel der Höchstleistung ein.

Bild 9:

Schalten Sie den Kopfhörer ein und vergewissern Sie sich, dass die Funktionskontrolllampe leuchtet. Drehen Sie die Lautstärke auf mittlere Stärke.

Bild 10:

Verringern Sie die Tonstärke des Kopfhörers, bevor Sie ihn aufsetzen, und justieren Sie ihn dann erneut.

Bild 11:

Schalten Sie den Kopfhörer nach Verwendung aus. Verbinden Sie den Kopfhörer wieder mit dem Sender, damit die Akkus sich aufladen können.



Für eine Ordnungsgemäße Funktion vergewissern Sie sich bitte, dass die Lautstärke der Tonquelle (Anschluss für Kopfhörer) ausreicht. Stellen Sie sie z.B. auf die Hälfte ein. Bei einigen Geräten (z.B. TV) muss die Lautstärke des Kopfhöreranschlusses über das Konfigurationsmenü eingestellt werden. Wenn die Lautstärke zu schwach ist, schaltet sich der Sockel nach etwa 2 Minuten Einsatz aus. Diese automatische Abschaltung hat den Zweck, gemäß den der EMV-Vorschriften eine unnötige Belegung der Sendefrequenzen zu vermeiden. Ein hoher IR-Anteil, z.B. Sonnenlicht oder eine helle Glühlampe im Raum, kann das Audio-signal abschwächen und Störungen verursachen. Wenn diese Problem auftritt, verlagern Sie die Anlage in einen dunkleren Bereich.

Technische Daten

System:	Infrarot (IR)
Trägerfrequenz:	linker Kanal 2.3 MHz rechter Kanal 2.8 MHz
Modulation:	FM
Stromversorgung des Senders:	200 mA, 12 V AC/DC Adapter
Stromversorgung des Kopfhörers:	2x R3 (AAA) Batterien
Frequenzbereich:	18–20.000 Hz
Signal-Rausch-Verhältnis:	50 dB
Verzerrung:	0.5% THD
Kanaltrennung:	40 dB

Sicherheitshinweise:

Das Gerät ist nicht Tropf- oder Spritzwasser geschützt. Setzen Sie das Produkt nicht dem Kontakt mit Regen, Feuchtigkeit oder anderen Flüssigkeiten aus, um eine Beschädigung des Gerätes zu vermeiden und um sich vor Verletzungen durch Kurzschlüsse zu schützen. Betreiben Sie das Gerät nur an einer dafür zugelassenen Netzsteckdose. Die Netzsteckdose muss jederzeit erreichbar sein. Batterien dürfen nicht übermäßiger Wärme, Sonnenschein, Feuer oder dergleichen ausgesetzt werden. Defektes Gerät nicht mehr benutzen und nicht öffnen. Reparatur nur durch autorisierten Fachmann. Diese Gerät gehört, wie alle elektronischen Geräte, nicht in Kinderhände!

Figura 1:

Retire la espuma protectora de cada auricular. Abra el compartimento para las baterías y coloque en él dos baterías tamaño AAA teniendo en cuenta la correcta polaridad (+ y -).

Figura 2:

Coloque la espuma protectora de nuevo en los auriculares. Observe el sentido de montaje (hay dos ganchos y dos patas hendidas). No fuerce la espuma.

Figura 3:

Enchufe el conector del adaptador de red AC/DC en la hembrilla DC IN de la parte posterior del zócalo y enchufe el adaptador a una toma de corriente de pared de 230 V y 50 Hz.

Figura 4:

Enchufe el cable con jack en la hembrilla CHG-Out del emisor y en la hembrilla de auriculares y conmute el botón de encendido de los auriculares a la posición OFF (apagado).

Figura 5:

Encienda el emisor girando el botón POWER a la posición ON (encendido). Deje que los auriculares se carguen durante 16 horas. La segunda carga y los procesos de carga siguientes durarán aprox. 12 horas.

Figura 6:

Enchufe el cable del zócalo con un jack stereo 3,5 mm hembra en la conexión de auriculares de un reproductor (amplificador, televisor, ...).

Figura 7:

Coloque el emisor de IR de modo que la ventana IR apunte aproximadamente hacia el centro de su área de escucha. Como los rayos IR se emiten en una línea recta, coloque el emisor IR a la misma altura, o a algo más de altura, que la altura de recepción de los auriculares IR.

Figura 8:

Encienda el reproductor y ajuste el volumen a aproximadamente un cuarto de la potencia máxima.

Figura 9:

Encienda los auriculares y asegúrese de que la lámpara de control de funcionamiento luce. Ajuste a un volumen medio.

Figura 10:

Reduzca el volumen de los auriculares antes de ponérselos y ajuste entonces de nuevo el volumen.

Figura 11:

Apague los auriculares después de utilizarlos. Conecte los auriculares con el emisor para que las pilas recargables se puedan cargar.



Para que el funcionamiento sea correcto, asegúrese de que el volumen de la fuente de sonido (conexión para auriculares) es suficiente. Ajústelo, por ejemplo, a la mitad. Con algunos aparatos (p. ej., televisor), el volumen de la conexión de auriculares se debe ajustar mediante el menú de configuración.

Si el volumen es demasiado bajo, el zócalo se apaga transcurridos aprox. 2 minutos. Esta desconexión automática se realiza para evitar una ocupación innecesaria de las frecuencias de emisión según las disposiciones sobre compatibilidad electromagnética. Una proporción elevada de IR, p. ej., por la luz solar o por una bombilla muy clara en la habitación, puede debilitar la señal de audio y provocar interferencias. Si se presenta este problema, cambie el equipo a un lugar más oscuro.

Datos técnicos

Sistema:	Infrarrojos (IR)
Frecuencia portadora:	Canal izquierdo 2,3 MHz Canal derecho 2,8 MHz
Modulación:	FM
Alimentación de corriente del emisor:	200 mA, adaptador AC/DC de 12 V
Alimentación de corriente los auriculares:	2 baterías R3 (AAA)
Rango de frecuencia:	18–20.000 Hz
Relación señal ruido:	50 dB
Distorsión:	0,5% THD
Separación de canal:	40 dB

Indicaciones de seguridad:

El aparato no está protegido contra goteo o salpicaduras. No exponga el producto a la lluvia, humedad u otros líquidos para evitar el deterioro del aparato y para protegerse de lesiones provocadas por cortocircuitos. Enchufe el aparato sólo a una toma de corriente autorizada. La toma de corriente debe estar accesible en todo momento. Las baterías no se deben exponer a un calor excesivo, a la luz del sol, al fuego o similares. No utilice ni abra aparatos defectuosos. Las reparaciones deben ser realizadas sólo por personal especializado. Este aparato, como todos los aparatos eléctricos, no debe estar en manos de los niños.

Figura 1:

Togliere l'imbottitura in spugna da entrambi gli auricolari. Aprire il vano batterie e inserire 2 batterie tipo AAA, prestando attenzione alla polarità corretta (+ e -) .

Figura 2:

Applicare nuovamente l'imbottitura in spugna sugli auricolari. Prestare attenzione alla direzione di montaggio (ci sono due ganci e due linguette). Non forzare!

Figura 3:

Inserire la spina dell'adattatore di rete AC/DC nella presa DC IN dietro la base e collegare l'adattatore a una presa a parete da 230 V e 50 Hz.

Figura 4:

Collegare il cavo jack alla presa CHG-Out del trasmettitore e nella presa della cuffia e mettere il pulsante della cuffia su OFF (spento).

Figura 5:

Accendere il trasmettitore portando l'interruttore POWER in posizione ON (acceso). Fare caricare la cuffia per 16 ore. La seconda carica e i processi di carica successivi durano circa 12 ore.

Figura 6:

Collegare il cavo della base alla presa jack da 3,5 mm sull'attacco della cuffia di un riproduttore (amplificatore, TV, ecc.).

Figura 7:

Disporre il trasmettitore IR in modo che la finestrella IR si trovi più o meno al centro della zona d'ascolto. Poiché i raggi IR vengono trasmessi in linea retta, collocare il trasmettitore IR alla stessa altezza o leggermente più in alto dell'altezza di ricezione della cuffia IR.

Figura 8:

Accendere il riproduttore e regolare il volume audio su circa un quarto della massima potenza.

Figura 9:

Accendere la cuffia e accertarsi che la spia di controllo del funzionamento sia accesa. Portare il volume a intensità media.

Figura 10:

Diminuire il volume della cuffia prima di indossarla, quindi regolarlo nuovamente.

Figura 11:

Spegnere la cuffia dopo l'utilizzo. Collegare nuovamente la cuffia al trasmettitore per far caricare le batterie.



Per un funzionamento corretto, accertarsi che il volume della fonte sonora (attacco per la cuffia) sia sufficiente. Regolarlo ad es. alla metà. In alcuni apparecchi (ad es. TV), il volume dell'attacco della cuffia deve essere regolato mediante il menu di configurazione. Se il volume è troppo debole, la base si spegne dopo circa 2 minuti di utilizzo. Questo disinserimento automatico serve ad evitare, conformemente alle direttive CEM, un'inutile occupazione delle frequenze trasmettenti. Un'elevata percentuale di IR, ad es. la luce solare o una lampada a incandescenza chiara nella stanza, può indebolire il segnale audio e causare dei disturbi. Se si verifica questo problema, spostare l'impianto in una zona più buia.

Dati tecnici

Sistema:	infrarossi (IR)
Frequenza portante:	canale sinistro 2,3 MHz canale destro 2,8 MHz
Modulazione:	FM
Alimentazione elettrica del trasmettitore:	200 mA, adattatore AC/DC 12 V
Alimentazione elettrica della cuffia:	2 batterie R3 (AAA)
Gamma di frequenza:	18-20.000 Hz
Rapporto segnale-fruscio:	50 dB
Distorsione:	0,5% THD
Separazione canale:	40 dB

Indicazioni di sicurezza:

L'apparecchio non dispone di una protezione antigocciolamento o antispruzzo. Non esporre mai l'apparecchio alla pioggia, all'umidità o ad altri liquidi per evitare di danneggiarlo e per proteggersi da lesioni dovute a cortocircuiti. Collegare l'apparecchio solo in una presa di rete appositamente omologata. La presa di rete deve poter essere facilmente raggiungibile in qualsiasi momento. Non esporre le batterie a calore eccessivo, raggi di sole, fuoco o simili. Non aprire e non utilizzare più gli apparecchi difettosi. Fare eseguire le riparazioni solo da un tecnico specializzato. Tenere questo apparecchio, come tutte le apparecchiature elettroniche, fuori dalla portata dei bambini!

Figura 1:

Retire as duas esponjas almofadadas. Abra o compartimento para as pilhas e coloque aí 2 pilhas do tipo AAA, tendo em atenção a polaridade (+ e -).

Figura 2:

Insira novamente as esponjas almofadadas. Tenha em atenção a direcção da montagem (existem dois ganchos e duas ranhuras). Não forçar!

Figura 3:

Ligue a ficha do adaptador de corrente CA/CC na tomada CC IN por trás da base e ligue depois o adaptador a uma tomada de parede de 230V e 50Hz.

Figura 4:

Ligue o cabo jack na entrada CHG-Out do transmissor e na tomada dos auscultadores; regule o botão de ligar dos auscultadores para OFF (desligar).

Figura 5:

Ligue o transmissor, ao colocar o botão POWER em ON (ligar). Deixe os auscultadores carregarem durante 16 horas. O segundo processo de carga e os seguintes demoram aproximadamente 12 horas.

Figura 6:

Ligue o cabo da base com uma tomada de jack de 3,5mm à ligação dos auscultadores de um aparelho de reprodução (Amplificador, TV...).

Figura 7:

Coloque o transmissor IV de maneira que o visor IV fique quase no centro da área da sua audição. Como os raios IV são enviados em linha recta, coloque o transmissor IV à mesma altura ou um pouco mais alto do que a altura de recepção dos auscultadores IV.

Figura 8:

Ligue o aparelho de reprodução e ajuste o volume de som para aprox. Um quarto da potência máxima.

Figura 9:

Ligue os auscultadores e certifique-se de que a luz de controlo de funcionamento se acende. Coloque o volume numa intensidade média.

Figura 10:

Antes de colocar os auscultadores, reduza a intensidade de som e depois volte a ajustar.

Figura 11:

Desligue os auscultadores após a utilização. Ligue novamente os auscultadores ao transmissor, para que as pilhas recarregáveis possam carregar.



Para uma função correcta certifique-se de que o volume da fonte de som (ligação para auscultadores) é suficiente. Ajuste por ex. para o volume médio. Em alguns aparelhos (por ex. TV) o volume da ligação dos auscultadores tem de ser ajustada através do menu de configurações. Se o volume for fraco, a base desliga-se aproximadamente 2 minutos após a aplicação. Esta desactivação automática tem como finalidade, conforme as regulamentações CEM, evitar uma ocupação desnecessária das frequências de transmissão. Uma elevada quantidade de IV, por ex. luz de sol ou uma lâmpada incandescente no local, pode causar interferências e enfraquecer o sinal áudio. Se este problema surgir, desloque a aparelhagem para uma área mais escura.

Dados técnicos

Sistema:	Infravermelho (IV)
Frequência portadora:	Canal esquerdo 2.3 MHz Canal direito 2.8 MHz
Modulação:	FM
Alimentação do transmissor:	200 mA, Adaptador CA/CC 12 V
Alimentação dos auscultadores:	2 pilhas R3 (AAA)
Gama de frequências:	18-20.000 Hz
Relação sinal/ruído:	50 dB
Distorção:	0,5% THD
Separação de canais:	40 dB

Indicações de segurança:

O aparelho não está protegido contra gotas ou salpicos de água. Não permita que o produto entre em contacto com chuva, humidade ou outros líquidos, de forma a evitar a danificação do aparelho e a proteger-se contra ferimentos causados por curto-circuito. Ligue o aparelho apenas a uma tomada adequada. A tomada deve estar sempre acessível. As pilhas não devem ser expostas a calor excessivo, luz solar directa, fogo ou semelhante. Não utilize nem abra aparelhos avariados. As reparações devem ser efectuadas somente por técnicos autorizados. Tal como todos os aparelhos electrónicos, este aparelho não deve ser manuseado por crianças!

Рис. 1:

Снимите мягкую обивку амбушюр. Откройте отсек батарей и вставьте 2 батареи типа AAA, соблюдая полярность.

Рис. 2:

Установите мягкую обивку на амбушюры. При этом обратите внимание на направление монтажа (имеются два крючка и два шлица). Не применяйте чрезмерную силу!

Рис. 3:

К разъему DC IN на задней панели устройства подключите блок питания AC/DC, а затем подключите блок питания к розетке электросети 230 В/50 Гц.

Рис. 4:

Подключите кабель к разъему CHG Out передатчика и разъему наушников. Установите выключатель наушников в положение OFF (ВЫКЛ).

Рис. 5:

Включите передатчик, переведя выключатель POWER в положение ON (ВКЛ). Заряжайте аккумуляторы наушников в течение 16 часов. В последствии для заряда аккумулятора потребуется ок. 12 часов.

Рис. 6:

Подключите кабель устройства (джек-разъем 3,5 мм) к выходу для наушников устройства воспроизведения музыки (усилителя, телеприемника и т.д.).

Рис. 7:

Разместите ИК-передатчик таким образом, чтобы ИК-излучатель был направлено приблизительно в центр области прослушивания. Так как ИК-передатчик излучает сигнал по прямой линии, ИК-приемник следует размещать на одинаковой с ним высоте или немного выше высоты приема ИК-наушников.

Рис. 8:

Включите устройство воспроизведения и отрегулируйте громкость на четверть от максимального уровня.

Рис. 9:

Включите наушники. Горящая лампа показывает, что аккумулятор заряжен. Установите регулятор громкости на середину.

Рис. 10:

Перед подключением уменьшите громкость наушников и еще раз выполните настройку.

Рис. 11:

По окончании работы выключите наушники. Для заряда аккумуляторов снова подключите наушники к передатчику.



Правильная работа может быть достигнута только при достаточной силе источника сигнала (на входе наушников). Установите регулятор, например, на половину громкости. На некоторых устройствах (телевизионные приемники и др.) регулировка громкости наушников осуществляется через экранное меню. При недостаточной громкости панель отключается приблизительно через 2 минуты. Данная функция автоматического отключения встроена в соответствии с нормативами по воздействию внешнего электромагнитного излучения на оборудование: она служит целью снизить чрезмерную загруженность рабочих частот. Сильный инфракрасный источник (солнечный свет, яркая лампа) может стать причиной помех или ослабления звукового сигнала. В этом случае разместите приборы в более темном месте.

Технические характеристики

Система:	передача сигнала в ИК-диапазоне
Рабочий диапазон:	левый канал 2,3 МГц правый канал 2,8 МГц
Вид модуляции:	ЧМ
Питание передатчика:	блок питания 200 мА, 12 В +/-
Питание наушников:	две батареи R3 (AAA)
Диапазон частот:	18–20 000 Гц
Отношение сигнал/шум:	50 дБ
Искажения:	коэфф. нелинейных искажений 0,5%
Разделение каналов:	40 дБ

Техника безопасности

Устройство не защищено против брызг и водяных капель. Во избежание повреждения устройства и удара электрическим током берегите изделие от дождя, влажности и жидкости. Прибор разрешается подключать только к соответствующей розетке электросети. Розетка электросети должна быть легко доступна. Берегите батареи от сильного нагрева, прямых солнечных лучей и огня. Запрещается разбирать батареи. Неисправное изделие не эксплуатировать и не открывать. Ремонтировать разрешается только квалифицированному персоналу. Не давать детям!

Afbeelding 1:

Verwijder de schuimrubberen voering van beide oorschelpen. Open het batterijvak en plaats 2 AAA-opl. batterijen. Let hierbij op de juiste polariteit.

Afbeelding 2:

Plaats de schuimrubberen voering weer op de oorschelpen. Let hierbij op de montagerichting (erzijn twee haakjes en twee lusjes). Geen kracht gebruiken!

Afbeelding 3:

Steek de stekker van de AC/DC-voedingsadapter in de aansluitbus DC IN achter op de sokkel, en sluit de adapter op een wandcontactdoos 230 V 50 Hz aan.

Afbeelding 4:

Steek de stekker van de audiokabel in de CHG-Out-bus van de zender en in de koptelefoon-aansluitbus en schakel de ON/OFF-knop van de koptelefoon om op OFF (uit).

Afbeelding 5:

Schakel de zender in door de POWER-knop op ON (aan) te zetten. Laad de koptelefoon gedurende 16 uur op. De tweede maal opladen en de daaropvolgende oplaadprocedures duren dan circa 12 uur.

Afbeelding 6:

Sluit de sokkelkabel met een 3,5 mm audioconnector op de koptelefoonaansluiting van een weergavetoestel (versterker, televisie...) aan.

Afbeelding 7:

Stel de infraroodzender zo op, dat het infraroodvenster ongeveer op het midden van het gehoorbereik wijst. Omdat infraroodstralen in een rechte lijn worden gezonden dient de infraroodzender op dezelfde hoogte als (of iets hoger dan) de ontvangsthoogte van de IR-koptelefoon opgesteld te worden.

Afbeelding 8:

Schakel het weergavetoestel in en zet het volume op ongeveer een kwart van het maximale vermogen.

Afbeelding 9:

Schakel de koptelefoon in en controleer of het functie-controlelampje brandt. Stel nu het geluidsvolume op half vermogen in.

Afbeelding 10:

Verminder het geluidsniveau van de koptelefoon voordat u hem opzet en pas dan het volume weer aan.

Afbeelding 11:

Schakel de koptelefoon na gebruik uit. Verbind de koptelefoon weer met de zender zodat de accu's zich kunnen opladen.



Voor een correct functioneren dient u te controleren of de geluidssterkte van de geluidsbron (aansluiting voor koptelefoon) voldoende is. Stel de geluidssterkte bijv. op half vermogen in. Bij sommige toestellen (bijv. televisie) moet de geluidssterkte van de koptelefoonaansluiting met behulp van het configuratiemenu ingesteld worden. Als de geluidssterkte te zwak is, schakelt de sokkel na ongeveer twee minuten gebruik uit. Deze automatische uitschakeling heeft als doel, conform de EMC-richtlijnen, een onnodige bezetting van de zendfrequenties te voorkomen. Een hoog IR-aandeel, bijv. zonlicht of een heldere gloeilamp in de ruimte, kan het audiosignaal afzwakken en storingen veroorzaken. Mocht dit probleem optreden, dan verplaatst u de installatie naar een wat donkere omgeving.

Technische gegevens

Systeem:	Infrarood (IR)
Draaggolffrequentie:	linker kanaal 2.3 MHz rechter kanaal 2.8 MHz
Modulatie:	FM
Stroomvoorziening voor de zender:	200 mA, 12 V AC/DC-adapter
Stroomvoorziening voor de koptelefoon:	2x R3 (AAA) accu's
Frequentiebereik:	18–20.000 Hz
Signaal-ruis-verhouding:	50 dB
Vervorming:	0.5% THV
Kanaalscheiding	40 dB

Veiligheidsinstructies:

Het apparaat is niet bestand tegen druppel- of spatwater. Laat het product niet in contact komen met regen, vochtigheid of andere vloeistoffen om te voorkomen dat het beschadigd raakt en om persoonlijk letsel door kortsluiting te vermijden. Sluit het toestel alleen aan op een erkend stopcontact. Het stopcontact moet altijd vrij toegankelijk zijn. Batterijen of accu's mogen niet blootgesteld worden aan warmte, zon, vuur e.d. Gebruik en open het apparaat niet als het defect is. Reparatie mag alleen uitgevoerd worden door een geautoriseerde vakspecialist. Dit apparaat dient, net als alle elektrische apparaten, buiten het bereik van kinderen gehouden te worden!

Zdjęcie 1:

Z muszli słuchawek zdjąć nakładki z gąbki. Otworzyć komorę baterii, włożyć do komory 2 baterie typu AAA. Należy zwrócić uwagę na polaryzację.

Zdjęcie 2:

Nasadki z gąbki nałożyć ponownie na muszle. Nasadki należy zamieszczać bardzo delikatnie, aby nie uszkodzić ząbków (system składa się z 2 ząbków i 2 zagłębień). Nie używać siły!

Zdjęcie 3:

Wtyk zasilacza AC/DC umieścić w gnieździe DC IN, a następnie podłączyć do sieci 230 V/ 50 Hz.

Zdjęcie 4:

Kabel Jack umieścić jednym końcem w gnieździe CHG-Out nadajnika oraz do gniazda słuchawkowego, a włącznik słuchawek umieścić na pozycji OFF (wyłączyć).

Zdjęcie 5:

Włączyć nadajnik, ustawiając przycisk POWER na ON (włączyć). Pierwszy raz słuchawki należy ładować 16 godz. Każde kolejne ładowanie może być krótsze około 12godz.

Zdjęcie 6:

Kabel Jack należy podłączyć do gniazda słuchawkowego przy urządzeniu odtwarzającym (gniazdo Jack 3,5 mm, wzmacniacz, TV...).

Zdjęcie 7:

Nadajnik IR należy ustawić na takim poziomie, aby był dobrze widoczny przez odbiornik IR, około połowy wysokości - między słuchawkami, a źródłem sygnału. Ponieważ promienie IR rozchodzą się w prostej linii, nadajnik należy ustawić na takiej wysokości jak odbiornik.

Zdjęcie 8:

Uruchomić odtwarzacz i ustawić głośność na poziomie około 1/4 głośności.

Zdjęcie 9:

Włączyć słuchawki i upewnić się, że kontrolka zapaliła się. Regulator głośności należy ustawić na 1/2 wartości.

Zdjęcie 10:

Przed włożeniem słuchawek na głowę, należy zmniejszyć głośność, dopiero potem można dostosować ją do swoich potrzeb. Głośne słuchanie może uszkodzić słuch! Chroń swój słuch.

Zdjęcie 11:

Po zakończeniu użytkowania słuchawek należy odłączyć zasilanie. Słuchawki podłączyć do nadajnika, w celu naładowania słuchawek.



Aby zapewnić poprawne funkcjonowanie słuchawek należy upewnić się, że głośność źródła dźwięku jest na wystarczającym poziomie (gniazdo słuchawkowe). Głośność należy ustawić na połowie wartości. Przy niektórych urządzeniach (np. TV) głośność gniazda słuchawkowego ustawia się w menu urządzenia. Jeżeli głośność jest zbyt słaba, słuchawki wyłączą się po 2 minutach. Ten automatyczny system wyłączania zasilania służy zgodnie z dyrektywą EMV oszczędzaniu energii.

Jeżeli promieniowanie podczerwone IR, np: światło słoneczne lub mocna świetlówka, może osłabić sygnał audio. Jeżeli problem ten się pojawi, należy zmienić położenie słuchawek.

Dane techniczne

System:	Podczerwień Infrarot (IR)
Częstotliwość przesyłania:	lewy kanał 2.3 MHz prawy kanał 2.8 MHz
Modulacja:	FM
Zasilanie nadajnika:	200 mA, 12 V AC/DC
Zasilanie słuchawek:	Baterie 2x R3 (AAA)
Zakres częstotliwości:	18–20.000 Hz
Stosunek zakłóceń sygnału:	50 dB
Zniekształcenie:	0.5% THD
Rozdział kanałów:	40 dB

Środki ostrożności:

Urządzenie nie jest wodoodporne ani bryzgoszczelne. Nie wystawiać produktu na działanie deszczu, wilgoci oraz innej cieczy, aby uniknąć uszkodzenia sygnału.

Urządzenie należy podłączyć do zasilania. Gniazdo sieciowe powinno być w każdej chwili dostępne. Baterii nie wystawiać na działanie promieni słonecznych, ognia lub innych źródeł ciepła. Uszkodzonego urządzenia nie należy dalej użytkować. Napraw dokonywać w autoryzowanym serwisie. Urządzenie elektroniczne chronić przed dziećmi!

1.kép:

Vegye le a műanyag hab védőpárnát mindkét fülkagylóról. Nyissa fel az akkutartó fedelét és tegye be 2 db AAA-típusú akkumulátort; ügyeljen a helyes pólus-illeszkedésre (+ és -).

2.kép:

Tegye vissza a műanyag hab védőpárnát mindkét fülkagylóra. Vegye figyelembe a helyes felhelyezési módot (két akasztó horognak és két sliccelt nyílásnak kell össze illeni). A műveletet óvatosan, ne erőteljesen végezze!

3.kép:

A hálózati tápegység DC-kimeneti dugaszát csatlakoztassa a „DC IN” jelű tápfeszültség-bemenetre, a hálózati dugaszát pedig csatlakoztassa egy 230 V/50 Hz áramot adó fali konnektorba.

4.kép:

Csatlakoztassa az összekötő kábelt a „CHG Out” aljzatba az adónál és a fejhallgató főkapcsoló gombját állítsa „OFF” (Ki) helyzetbe.

5.kép:

Kapcsolja be az adót a „POWER” jelű főkapcsolóval: állítsa a kapcsolót „ON” (Be) helyzetbe. Ezek után a fejhallgatóban lévő akkukat - első alkalommal – 16 órán át fel kell tölteni. (A későbbiekben, a második töltésnél 12 óra töltési idő szükséges.)

6.kép:

Válassza ki azt a készüléket (erősítő, tv-készülék, stb.), amelyikhez csatlakoztatni akarja az infravörös adót és kapcsolja össze a készülék 3,5 mm-es fejhallgató-kimenetét az infra adó bemenetével.

7.kép:

Állítsa be az infravörös adót úgy, hogy az infravörös jelet sugárzó ablaka abba az irányba mutasson, ahol Ön a fejhallgatót használja. Célszerű, hogy az infravörös jel egyenes vonalban jusson a fejhallgató infra-vevőjére vagy az infra-adó lehet egy kicsit magasabban, mint a jel-vevő mert így érhető el a legjobb jelátvitel.

8.kép:

Kapcsolja be a kiválasztott készüléket és állítsa be a hangerősségét kb. egynegyedre a teljes hangerőhöz képest.

9.kép:

Kapcsolja be a fejhallgatót és ellenőrizze, hogy világít-e a funkció-kijelző lámpa. Forgassa el a hangerő-szabályozó gombot középpállásba.

10.kép:

Mielőtt a fejhallgatót a fülére helyezné, csökkentse a hangerőt, hogy ne okozzon meglepetésszerű hangerősséget, majd ezután állítsa be a kívánt szintre.

11.kép:

Használat után kapcsolja ki a fejhallgatót. Használaton kívül csatlakoztassa a fejhallgatót az adóegységhez, hogy az akkumulátorok ismét töltődjenek.



Egy sajátos funkcióval is rendelkezik ez a készülék: minden hangforrás esetében kiegyenlíti a hangerőt (a fejhallgató csatlakoztatásakor). Ha pl.: az egyik készüléknél halkabbra van állítva eredetileg a hangerősség (pl.: a tv-készüléknél), egy másiknál hangosabbra, akkor sem fog bele bömbölni a fülünkbe, ha átváltunk rá, mert a fejhallgató-erősítő kiegyenlíti a jelszintet. Mindez természetesen, csak akkor működik, ha a konfigurációs menü úgy van beállítva, hogy mindkét készülék kapcsolatba kerülhet a fejhallgatóval. Ha a kapcsolat túl gyenge, akkor a fejhallgató-egység kb. 2 perces alkalmazás után lekapcsolja magát. Ennél az automatikus szétkapcsolásnál az a cél, hogy elkerülhető legyen az adófrekvenciák fölösleges lefoglalása, az EMV előírások szerint. Az infravörös kapcsolat zavartalanságát adott esetben befolyásolhatja a bejutó erős napfény vagy egy erősen sugárzó villanykörte fénye; ilyen esetben gyengülhet a kapcsolati jel – így a hangjel erőssége is. Ha ilyen esetet tapasztal, próbáljon ki más pozíciót az infra-kapcsolathoz.

Műszaki adatok

Rendszer:	Infravörös átvitel (IR)
Vivőfrekvencia:	bal csatorna 2.3 MHz jobb csatorna 2.8 MHz
Moduláció:	FM
Az adóegység tápáram-ellátása:	200 mA, 12 V (hálózati tápegységről)
A fejhallgató tápáram-ellátása:	2x R3 (AAA) típ. elem
Frekvencia-átvitel:	18–20.000 Hz
Jel-zaj viszony:	50 dB
Torzítás:	0.5% THD
Csatorna-elválasztás:	40 dB

Biztonsági tudnivalók

Ne üzemeltesse a készüléket csepegő vagy spriccelő víz közelében. Ez a termék nem használható eső-áztatta vagy nyirkos környezetben vagy egyéb nagy mennyiségű folyadék közelében. A készülék belsejébe esetleg bejutó nedvesség rövidzárlatot vagy egyéb sérülést okozhat az áramkörökben. A tápegység hálózati vezetékét csak fali konnektorba csatlakoztassa. Ügyeljen rá, hogy a fali konnektor jól hozzáférhető legyen. Az elemeket ne tartsa túl meleg helyen, védje a napfénytől és ne tegye nyílt láng közelébe. Ha meghibásodik a készülék ne működtesse tovább és ne szedje szét. A javítást csak szakember végezheti. Ezt a készüléket – mint minden elektronikus eszközt – gyermek nem üzemeltetheti és nem használhatja!

Εικόνα 1:

Αφαιρέστε την αφρώδη επένδυση των δύο ακουστικών. Ανοίξτε τη θήκη μπαταριών και εισάγετε δύο μπαταρίες τύπου AAA, προσέχοντας την πολικότητα (+ και -).

Εικόνα 2:

Ξανατοποθετήστε την αφρώδη επένδυση στα ακουστικά. Κατά τη διαδικασία αυτή προσέξτε την κατεύθυνση τοποθέτησης (υπάρχουν δύο άγκιστρα και δύο γλώσσες). Μην ασκείτε δύναμη!

Εικόνα 3:

Συνδέστε το βύσμα του προσαρμογέα AC/DC στην υποδοχή DC IN πίσω από τη βάση, και συνδέστε τον προσαρμογέα σε πρίζα 230 V και 50 Hz.

Εικόνα 4:

Εισάγετε το καλώδιο ίσιων βυσμάτων στην υποδοχή CHG-Out του πομπού και στην υποδοχή ακουστικών και στρέψτε το διακόπτη του ακουστικού στο OFF (απενεργοποίηση).

Εικόνα 5:

Ενεργοποιήστε τον πομπό στρέφοντας το κουμπί POWER στο ON (ενεργοποίηση). Αφήστε τα ακουστικά να φορτίσουν για 16 ώρες. Η δεύτερη φόρτιση και οι επόμενες φορτίσεις διαρκούν περίπου 12 ώρες.

Εικόνα 6:

Συνδέστε το καλώδιο βάσης με ένα θηλυκό βύσμα 3,5 mm στην υποδοχή ακουστικών μιας συσκευής αναπαραγωγής (ενισχυτής, τηλεόραση...).

Εικόνα 7:

Τοποθετήστε τον πομπό IR έτσι ώστε το παράθυρο IR να δείχνει περίπου στη μέση της περιοχής ακοής σας. Οι υπέρυθρες ακτίνες (IR) εκπέμπονται σε ευθεία γραμμή, γι' αυτό τοποθετήστε τον πομπό στο ίδιο ύψος ή λίγο ψηλότερα από το ύψος λήψης των ακουστικών IR.

Εικόνα 8:

Ενεργοποιήστε τη συσκευή αναπαραγωγής και ρυθμίστε την ένταση στο ένα τέταρτο της μέγιστης έντασης.

Εικόνα 9:

Ενεργοποιήστε τα ακουστικά και βεβαιωθείτε πως ανάβει η κόκκινη λυχνία ελέγχου. Στρέψτε την ένταση ήχου στη μεσαία ένταση.

Εικόνα 10:

Μειώστε την ένταση ήχου των ακουστικών πριν τα φορέσετε και στη συνέχεια ρυθμίστε την πάλι.

Εικόνα 11:

Μετά από τη χρήση απενεργοποιήστε τα ακουστικά. Συνδέστε πάλι τα ακουστικά με τον πομπό για να μπορέσουν να φορτίσουν οι μπαταρίες.



Για τη διασφάλιση της σωστής λειτουργίας βεβαιωθείτε πως η ένταση της πηγής ήχου επαρκεί (σύνδεση για ακουστικά). Ρυθμίστε π.χ. στη μισή ένταση. Σε μερικές συσκευές (π.χ. τηλεόραση) η ένταση ήχου της υποδοχής ακουστικών πρέπει να ρυθμιστεί μέσω του μενού διαμόρφωσης. Αν η ένταση είναι πολύ χαμηλή, η βάση απενεργοποιείται μετά από 2 λεπτά λειτουργίας. Αυτή η αυτόματη απενεργοποίηση γίνεται στα πλαίσια των κανονισμών Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας για την αποφυγή της άσκοπης δέσμευσης των συχνοτήτων εκπομπής. Το υψηλό ποσοστό υπέρυθρης ακτινοβολίας στο χώρο, π.χ. από το φως του ήλιου ή από λαμπτήρα πυρακτώσεως, μπορεί να αποδυναμώσει το ακουστικό σήμα ή να προκαλέσει παρεμβολές. Αν εμφανιστεί αυτό το πρόβλημα, μεταφέρετε τη συσκευή σε σκοτεινό μέρος.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Σύστημα:	Υπέρυθρες (IR)
Συχνότητα φορέα:	Αριστερό κανάλι 2.3 MHz Δεξί κανάλι 2.8 MHz
Διαμόρφωση:	FM
Ηλεκτρική τροφοδοσία πομπού:	Προσαρμογέας 200 mA, AC/DC 230V/50 Hz
Ηλεκτρική τροφοδοσία ακουστικού:	2 μπαταρίες (AAA) R3
Περιοχή συχνοτήτων:	18–20.000 Hz
Σχέση θορύβου-σήματος:	50 dB
Παραμόρφωση:	0.5% THD
Διαχωρισμός καναλιών:	40 dB

Υποδείξεις ασφαλείας:

Η συσκευή δεν προστατεύεται από σταγόνες νερού. Μη φέρνετε τη συσκευή σε επαφή με βροχή, υγρασία ή άλλα υγρά, έτσι ώστε να αποφύγετε ζημιές στη συσκευή, καθώς και να προστατευτείτε από βραχυκυκλώματα. Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί συνδεδεμένη μόνο σε κατάλληλη πρίζα. Η πρόσβαση στην πρίζα πρέπει να είναι πάντα ελεύθερη. Οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να εκτίθενται σε υπερβολική θερμότητα, ηλιακή ακτινοβολία ή σε φωτιά. Μη χρησιμοποιείτε και μην ανοίγετε τις χαλασμένες συσκευές. Η επισκευή επιτρέπεται να γίνεται μόνο από ειδικευμένο τεχνίτη. Αυτή η συσκευή, όπως και όλες οι ηλεκτρονικές συσκευές, δεν επιτρέπεται να πέσει στα χέρια παιδιών!

Obrázek 1

Sejměte z obou sluchátek polstry. Otevřete kryt akumulátoru a vložte 1 ks akumulátoru typu AAA do každého sluchátka. Pozor na správnou polaritu!

Obrázek 2

Polstry nasadte zpět na sluchátka. Pozor na správné umístění (dva háčky a dvě drážky). Nepožívejte nepřiměřenou sílu.

Obrázek 3

Konektor síťového adaptéru zasuňte do zásuvky DC IN. Síťový adaptér připojte do zásuvky 230 V/ 50 Hz.

Obrázek 4

Jack kabel připojte do zásuvky vysílače CHG Out a do zásuvky sluchátek. Přepněte spínač sluchátek do polohy OFF.

Obrázek 5

Zapněte vysílač spínačem POWER do polohy ON. Sluchátka nechejte poprvé nabíjet cca 16 hodin. Druhé a další nabíjení sluchátek bude trvat cca 12 hodin.

Obrázek 6

Kabel základny s konektorem jack 3,5 mm připojte na sluchátkový výstup přístroje (zesilovač, TV...).

Obrázek 7

Nastavte IR vysílač tak, aby směřoval na správné místo. Vysílač by měl být se stejné výši nebo o něco výš než IR přijímač sluchátek.

Obrázek 8

Zapněte přístroj a nastavte hlasitost přibližně na jednu čtvrtinu rozsahu.

Obrázek 9

Zapněte sluchátka a přesvědčte se, že svítí indikační LED kontrolka. Nastavte hlasitost alespoň na jednu polovinu rozsahu.

Obrázek 10

Snižte hlasitost na přiměřenou hodnotu a nasadte sluchátka na uši.

Obrázek 11

Sluchátka po použití vypněte. Propojte s vysílačem, aby mohlo dojít k nabití akumulátorů.



Pro správnou funkci sluchátek musí být nastavena dostatečná hlasitost. U některých přístrojů (např. TV) se musí hlasitost sluchátkového výstupu nastavit přes konfigurační menu. Jestliže je hlasitost nízká nebo slabá, vysílač se automaticky po dvou minutách vypne. Toto automatické vypnutí odpovídá předpisům EMV. Uvolní se tím nepoužívaná vysílací frekvence. Rušivé zdroje IR – záření, jako např. sluneční svit nebo silné osvětlení, mohou negativně ovlivnit příjem sluchátek. Jestliže se objeví problémy přesuňte zařízení do tmavší místnosti.

Technická data:

Systém:	Infrarčervený přenos (IR)
Nosná frekvence:	levý kanál 2.3 MHz Pravý kanál 2.8 MHz
Modulace:	FM
Napájení vysílače:	adaptér 12 V AC/DC, 200 mA
Napájení sluchátek:	akumulátory 2x R3 (AAA)
Frekvenční rozsah:	18–20.000 Hz
Odstup signál-šum:	50 dB
Zkreslení:	0.5% THD
Odstup kanálu:	40 dB

Bezpečnostní pokyny:

Přístroj není odolný vůči stříkající a kapající vodě. Nevystavujte kontaktu s deštěm. Kapaliny nebo vlhkost mohou přístroj poškodit nebo způsobit zkrat popřípadě zranění. Přístroj připojujte jen k předepsané zásuvce. Zásuvka musí být neustále v dosahu. Akumulátory nevystavujte vysokým teplotám, slunečnímu záření, ohni apod. Poškozený přístroj nepoužívejte a neotevírejte. Opravy svěřte autorizovanému servisu. Přístroj nepatří do rukou dětem.

Obrázok 1

Zložte polstre z oboch slúchadiel. Otvorte kryt akumulátora a vložte 1 ks akumulátora typu AAA do každého slúchadla. Pozor na správnu polaritu!

Obrázok 2

Polstre nasadte naspäť na slúchadlá. Pozor na správne umiestnenie (dva háčiky a dve drážky). Nepoužívajte neprimeranú silu.

Obrázok 3

Konektor sieťového adaptéra zasuňte do zásuvky DC IN. Sieťový adaptér pripojte do zásuvky 230 V/ 50 Hz.

Obrázok 4

Jack kábel pripojte do zásuvky vysielacza CHG Out a do zásuvky slúchadiel. Prepnite spínač slúchadiel do polohy OFF.

Obrázok 5

Zapnite vysieláč spínačom POWER do polohy ON. Slúchadlá nechajte prvýkrát nabíjať cca 16 hodín. Druhé a ďalšie nabíjanie slúchadiel bude trvať cca 12 hodín.

Obrázok 6

Kábel základný s konektorom jack 3,5 mm pripojte na slúchadlový výstup prístroja (zosilňovač, TV...).

Obrázok 7

Nastavte IR vysieláč tak, aby smeroval na správne miesto. Vysieláč by mal byť v rovnakej výške alebo o niečo vyššie ako IR prijímač slúchadiel.

Obrázok 8

Zapnite prístroj a nastavte hlasitosť približne na jednu štvrtinu rozsahu.

Obrázok 9

Zapnite slúchadlá a presvedčte sa, že svieti indikačná LED kontrolka. Nastavte hlasitosť aspoň na jednu polovicu rozsahu.

Obrázok 10

Znížte hlasitosť na primeranú hodnotu a nasadte si slúchadlá na uši.

Obrázok 11

Slúchadlá po použití vypnite. Prepajte s vysieláčom, aby mohlo prísť k nabitiu akumulátorov.



Pre správnu funkciu slúchadiel musí byť nastavená dostatočná hlasitosť. Pri niektorých prístrojoch (napr. TV) sa musí hlasitosť slúchadlového výstupu nastaviť cez konfiguračné menu. Ak je hlasitosť nízka alebo slabá, vysielateľ sa automaticky po dvoch minútach vypne. Toto automatické vypnutie zodpovedá predpisom EMV. Uvoľní sa tým nepoužívaná vysielacia frekvencia. Rušivé zdroje IR – žiarenia, ako napr. slnečný svit alebo silné osvetlenie, môžu negatívne ovplyvniť príjem slúchadiel. Ak sa objavia problémy, presuňte zariadenie do tmavšej miestnosti.

Technické údaje:

Systém:	Infrarčervený prenos (IR)
Nosná frekvencia:	ľavý kanál 2.3 MHz pravý kanál 2.8 MHz
Modulácia:	FM
Napájanie vysielача:	adaptér 12 V AC/DC, 200 mA
Napájanie slúchadiel:	akumulátory 2x R3 (AAA)
Frekvenčný rozsah:	18–20.000 Hz
Odstup signál-šum:	50 dB
Skreslenie:	0.5% THD
Odstup kanála:	40 dB

Bezpečnostné pokyny:

Prístroj nie je odolný voči striekajúcej a kvapkajúcej vode. Nevystavujte kontaktu s dažďom. Kvapaliny alebo vlhkosť môžu prístroj poškodiť alebo spôsobiť skrat, poprí-pade zranenie. Prístroj pripájajte len k predpísanej zásuvke. Zásuvka musí byť neustále v dosahu. Akumulátory nevystavujte vysokým teplotám, slnečnému žiareniu, ohňu apod. Poškodený prístroj nepoužívajte a neotvárajte. Opravy zverte autorizovanému servisu. Prístroj nepatrí do rúk deťom.

Resim 1:

Her iki kulaklık kabuğunun köpük yastığını çıkartın. pil yuvasını açın ve 2 adet AAA tipi pili yerleştirin, kutuplara (+ ve -) dikkat edin.

Resim 2:

Köpük yastığı tekrar kulaklık kabuğuna yerleştirin. Montaj yönüne dikkat edin (iki kanca ve iki delikli mandal mevcuttur). Güç kullanmayınız!

Resim 3:

AC/DC şebeke adaptörünün fişini kaidenin arkasındaki DC IN soketine takın ve daha sonra da adaptörü bir duvar prizine (230 V ve 50 Hz) bağlayın.

Resim 4:

Ses kablosunu vericinin CHG-Out soketi ile kulaklık soketine takın ve kulaklığı açma düğmesini OFF (Kapalı) konumuna getirin.

Resim 5:

POWER düğmesini ON (Açık) konumuna getirerek vericiyi açın. Kulaklığın 16 saat şarj edilmesini bekleyin. İkinci ve daha sonraki şarj işlemleri yaklaşık 12 saat sürer.

Resim 6:

Kaide kablosunu bir 3,5 mm jack soket ile bir ses cihazının (amplifikatör, TV, ...) kulaklık girişine takın.

Resim 7:

IR vericiyi, IR penceresinin yaklaşık olarak sizin işitme aralığınızı gösterecek şekilde ayarlayın. IR ışınları düz bir çizgi üzerinde gönderildiğinden, IR vericiyi IR kulaklığınızın sinyal alma yüksekliğine veya biraz daha yüksekliğine göre ayarlayın.

Resim 8:

Cihazı açın ve ses seviyesini en yüksek gücün yaklaşık dörtte birine ayarlayın.

Resim 9:

Kulaklığı açın ve fonksiyon kontrol lambasının yandığını kontrol edin: Ses düğmesini orta konumda bir ses seviyesine getirin.

Resim 10:

Kulaklığı takmadan önce ses seviyesini azaltın ve daha sonra yeniden ayarlayın.

Resim 11:

Kulaklığı kullandıktan sonra tekrar kapatın. Akülerin şarj edilebilmesi için kulaklığı tekrar vericiye bağlayın.



Düzgün olarak çalışması için, ses kaynağının ses seviyesinin (kulaklık bağlantısı) yeterli olduğunu kontrol edin. Seviyeyi yarı değere kadar ayarlayın. Bazı cihazlarda (örn. TV) kulaklık bağlantısının ses seviyesi konfigürasyon menüsü üzerinden ayarlanmalıdır. Ses seviyesi çok zayıf ise, kaide yaklaşık 2 dakika sonra kapanır. Bu otomatik kapanmanın amacı, EMU direktiflerine göre verici frekanslarının gereksiz yere meşgul edilmemesidir. Yüksel bir IR oranı, örneğin güneş ışını veya parlak bir ampul ses sinyalinin zayıflamasına ve parazitlere sebep olabilir. Bir sorun oluştuğunda sistemi daha karanlık bir alana götürün.

Teknik bilgiler

Sistem:	Kızılötesi (IR)
Taşıyıcı frekansı:	sol kanal 2.3 MHz sağ kanal 2.8 MHz
Modülasyon:	FM
Vericinin güç kaynağı:	200 mA, 12 V AC/DC adaptör
Kulaklığın güç kaynağı:	2x R3 (AAA) akü
Frekans aralığı:	18–20.000 Hz
Sinyal-Gürültü oranı:	50 dB
Bozunum:	%0.5 THD
Kanal ayırma:	40 dB

Emniyet uyarıları:

Bu cihaz damlama ve sıçrama suyuna karşı korunmalı değildir. Cihazın hasar görmemesi ve kısa devre nedeniyle yaralanmaları önlemek için cihazı yağmur, nem veya başka sıvıların etkisinde bırakmayınız. Cihazı sadece bu amaç için izin verilen bir şebeke prizinde çalıştırınız. Şebeke prizine daima erişilebilmelidir. Aküler aşırı ısınmaya, güneş ışınlarına, ateşe veya benzeri ısı kaynaklarına karşı korunmalıdır. Hasarlı cihazı kullanmayın ve açmayın. Onarımlar sadece yetkili ustalar tarafından yapılmalıdır. Bu cihaz, diğer elektronik cihazlar gibi çocuklar tarafından kullanılmamalıdır!

Bild 1:

Ta av skumplastvaddereringen från de båda öronsnäckorna. Öppna batterifacket, lägg in två typ AAA batterier där och var noga med polerna (+ och -).

Bild 2:

Sätt tillbaka skumplastvaddereringen på öronsnäckorna. Tänk på monteringsriktningen när du gör detta (det finns två krokare och två slitsenheter). Ta inte i kraftigt!

Bild 3:

Stick in kontakten till AC/DC-adaptorn i porten DC IN bak på sockeln och anslut sedan adaptorn till ett vägguttag med 230 V och 50 Hz an.

Bild 4:

Stick in telehane-kabeln i sändarens CHG-Out-port och i hörlursporten och ställ startknappen till hörlurarna på OFF (Av).

Bild 5:

Starta sändaren genom att ställa knappen POWER på ON (På). Låt hörlurarna ladda under 16 timmar. Uppladdning nummer två och de följande uppladdningarna tar då cirka 12 timmar.

Bild 6:

Anslut sockelkabeln med en 3,5 mm stereokoppling hona till hörlursanslutningen på en uppspelningsapparat (förstärkare, tv...).

Bild 7:

Placera IR-sensorn så att IR-fönstret pekar ungefär mot mitten av ditt hörområde. Eftersom IR-strålar sänds ut i en rak linje ställer du IR-sändaren på samma höjd eller något högre än IR-hörlurarnas mottagningshöjd.

Bild 8:

Starta uppspelningsapparaten och ställ in volymen på cirka en fjärdedel av max. kapaciteten.

Bild 9:

Starta hörlurarna och försäkra dig om att lampan till funktionskontrollen lyser. Ställ in volymen på medelstyrka.

Bild 10:

Dra ner volymen i hörlurarna innan du tar på dem och justera den sedan igen.

Bild 11:

Stäng av hörlurarna efter användning. Anslut hörlurarna till sändaren igen så att batterierna kan laddas upp.



Försäkra dig om att volymen hos tonkällan (anslutning för hörlurar) är tillräcklig så att allt fungerar korrekt. Ställ t.ex. in den på hälften. Hos en del apparater (t.ex. tv) måste hörlursanslutningens volym ställas in över konfigurationsmenyn. När volymen är för svag stänger sockeln av sig efter cirka 2 minuters insats.

Den här automatiska avstängningen avser att undvika onödig beläggning av sändningsfrekvensen enligt EMV-föreskrifterna.

En hög IR-andel, t.ex. solljus eller en ljus glödlampa i rummet, kan försvaga ljudsignalen och orsaka störningar. Om detta problem finns flyttar du anläggningen till ett mörkare område.

Tekniska data

System:	Infraröd (IR)
Bärfrekvens:	vänstra kanalen 2.3 MHz högra kanalen 2.8 MHz
Modulation:	FM
Sändarens strömförsörjning:	200 mA, 12 V AC/DC adapter
Hörlurarnas strömförsörjning:	2x R3 (AAA) batterier
Frekvensområde:	18–20.000 Hz
Signal-brusförhållande:	50 dB
Distorsion:	0.5% THD
Kanaldelning:	40 dB

Säkerhetsanvisningar:

Produkten är inte dropp- eller stänkvattenskyddad. Utsätt inte produkten för regn, fukt eller andra vätskor så att produktskador och personskador på grund av kortslutning kan undvikas. Anslut bara produkten till ett godkänt eluttag. Det måste alltid vara möjligt att nå eluttaget. Batterier får inte utsättas för alltför stark värme, solsken, brand eller liknande. Använd inte en defekt produkt mer och öppna den inte. Reparation ska bara utföras av auktoriserad fackman. Precis som alla elektroniska apparater ska även den här produkten hållas borta från barn!

Kuva 1:

Irrota molemmista korvakuulokkeista vaahtomuovipehmusteet. Avaa paristolokero, ja aseta siihen 2 AAA-paristoa. Huomioi paristojen navat (+ ja -).

Kuva 2:

Aseta vaahtomuovipehmusteet takaisin kuulokkeisiin. Huomaa oikea asennussuunta (koukkuja ja urakielekkeitä on molempia kaksi). Älä käytä voimaa!

Kuva 3:

Kytke AC/DC-verkkosovittimen pistoke sokkelin takana olevaan DC IN -liitimeen, ja kytke sovitin sitten 230 V:n ja 50 Hz:n seinäpistorasiaan.

Kuva 4:

Liitä stereojohto lähettimen CHG-lähtöliitimeen ja kuulokeliitimeen ja käännä kuulokkeiden virtakatkaisin OFF-asentoon (pois päältä).

Kuva 5:

Kytke lähettimeen virta kääntämällä POWER-katkaisimen ON-asentoon (päällä). Anna kuulokkeiden latautua noin 16 tuntia. Toinen lataus ja seuraavat latauskerrat kestävät sen jälkeen noin 12 tuntia.

Kuva 6:

Liitä sokkelijohto 3,5 mm stereoliittimellä toistolaitteen (vahvistimen, TV:n tms.) kuulokeliitäntään.

Kuva 7:

Aseta infrapunalähetin siten, että infrapunaikkuna osoittaa suunnilleen kuuloalueen keskelle. Koska infrapunasäteet lähetetään suorana viivana, aseta infrapunalähetin samalle korkeudelle tai hieman korkeammalle kuin infrapunakuulokkeiden vastaanottokorkeus.

Kuva 8:

Käynnistä toistolaite ja säädä äänenvoimakkuus noin neljännekseen maksimitehosta.

Kuva 9:

Kytke kuulokkeet päälle, ja varmista, että toiminnan merkkivalo palaa. Käännä äänenvoimakkuus keskivoimakkuudelle.

Kuva 10:

Pienennä kuulokkeiden äänenvoimakkuutta ennen niiden kytkemistä päälle, ja säädä se sitten uudelleen.

Kuva 11:

Katkaise kuulokkeista virta käytön jälkeen. Liitä kuulokkeet jälleen lähettimet, jotta akut latautuvat.



Jotta toiminta olisi asianmukaista, varmista, että äänilähteen (kuulokeliitännän) äänenvoimakkuus on riittävä. Säädä se esim. puolelle teholle. Joissakin laitteissa (esim. TV) kuulokeliitännän äänenvoimakkuus on säädettävä asetusvalikon avulla. Jos äänenvoimakkuus on liian heikko, sokkeli kytkeytyy

pois päältä noin 2 minuutin kuluttua. Tämän automaattikatkaisun tarkoituksena on välttää EMC-määräysten mukaisesti lähetystaajuuksien tarpeeton kuormitus.

Suuri infrapunasäteilyn osuus, esim. auringonvalo tai kirkas hehkulamppu huoneessa, voi heikentää äänisignaalia ja aiheuttaa häiriöitä. Jos tällainen ongelma ilmenee, säilytä laitetta pimeämmässä kohdassa.

Tekniset tiedot

Järjestelmä:	Infrapuna (IR)
Kantoaalto:	vasen kanava 2,3 MHz oikea kanava 2,8 MHz
Modulaatio:	FM
Lähettimen virransyöttö:	200 mA, 12 V:n AC/DC-adapteri
Kuulokkeiden virransyöttö:	2 R3-paristoa (AAA)
Taajuusalue:	18-20 000 Hz
Signaalikohinasuhde:	50 dB
Vääristymä:	0,5 % THD
Kanavaväli:	40 dB

Turvallisuusohjeet:

Tätä laitetta ei ole suojattu vesipisaroilta tai roiskevedeltä. Älä anna tuotteen joutua kosketuksiin sateen, kosteuden tai muiden nesteiden kanssa. Näin vältetään laitteen vahingoittumiselta ja suojaudutaan oikosulun aiheuttamilta loukkaantumisilta. Ota laitteeseen virta ainoastaan sallitusta pistorasiasta. Pistorasian tulee olla aina helposti käden ulottuvilla. Pattereita ei saa altistaa liialliselle lämmölle, auringonsäteilylle, tulelle tms. Älä enää käytä tai avaa viallista laitetta. Korjaus tulee antaa ainoastaan valtuutetun ammattilaisen tehtäväksi. Tämä laite kuten muutkaan elektroniset laitteet eivät kuulu lasten käsiin!

Imaginea 1:

Scoateți pernțele de spumă de pe ambele pavilioane. Deschideți compartimentul pentru baterii și introduceți 2 baterii de tipul AAA, atenție la poli (+ și -).

Imaginea 2:

Puneți la loc pernțele de spumă pe pavilioane. Atenție la direcția de montare (există două cârlige și două eclise cu fantă) Nu folosiți forța!

Imaginea 3:

Introduceți ștecherul adaptorului de rețea AC/DC în bucșa DC IN în spate la soclu și racordați adaptorul apoi adaptorul la o priză de perete de 230 V și 50Hz.

Imaginea 4:

Introduceți cablul cu jack în bucșa CHG-Out a emițătorului și în bucșa căștilor și comutați butonul de pornire a căștilor pe OFF (oprit).

Imaginea 5:

Porniți emițătorul prin comutarea butonului POWER pe ON (pornit). Lăsați casca 16 ore să se încarce. A doua încărcare și următoarele procese de încărcare durează apoi aproximativ 12 ore.

Imaginea 6:

Introduceți cablul soclului cu o bucșă jack de 3,5 mm în racordul pentru cască al unui aparat de redare (amplificator, TV...).

Imaginea 7:

Amplasați emițătorul IR astfel ca fereastra IR să fie orientată aproximativ către centrul zonei dvs. ascultare. Deoarece razele IR sunt emise în linie dreaptă, plasați emițătorul IR la aceeași înălțime sau puțin mai sus ca înălțimea de recepție a căștilor IR.

Imaginea 8:

Porniți aparatul de redare și reglați volumul sonor la aproximativ un sfert al performanței maxime.

Imaginea 9:

Porniți casca și asigurați-vă, că becul pentru verificarea funcționării luminează. Setati volumul sonor la putere medie.

Imaginea 10:

Reduceți puterea sonoră a căștii înainte de a vi-l pune pe cap și reglați-o apoi din nou.

Imaginea 11:

După utilizare opriți casca. Conectați din nou casca cu emițătorul, ca acumulatorii să se poată încărca.



Pentru funcționarea regulamentară asigurați-vă, că puterea sonoră a sursei audio (racord pentru cască) este suficientă. Reglați de ex. la jumătate. La unele aparate (de ex. TV) puterea sonoră a racordului pentru cască trebuie reglată prin meniul de configurare. Dacă puterea sonoră este prea slabă, soclul se deconectează după aproximativ 2 minute de utilizare. Această oprire automată are ca scop evitarea ocupării inutile a frecvențelor de emisie, conform prevederilor EMC. Un aport IR prea mare, de ex. lumină solară sau bec incandescent luminos în încăpere, pot slăbi semnalul audio și pot cauza perturbații. Dacă apare această problemă, puneți instalația într-o zonă întunecoasă.

Date tehnice

Sistem:	Infraroșu (IR)
Frecvență portantă:	canal stâng 2.3 MHz canal drept 2.8 MHz
Modulație:	FM
Alimentarea electrică a emițătorului:	200 mA, adaptor 12 V AC/DC
Alimentarea electrică a căștii:	2x baterii R3 (AAA)
Gamă de frecvențe:	18–20.000 Hz
Raport semnal-zgomot:	50 dB
Distorsiune:	0.5% THD
Separarea canalelor:	40 dB

Instrucțiuni de siguranță:

Aparatul nu este protejat împotriva picăturilor și stropirilor de apă. Nu expuneți produsul contactului cu ploaia, umiditatea sau alte lichide, pentru evitarea deteriorării aparatului și pentru a vă proteja de vătămări prin scurtcircuitare. Exploatați aparatul numai la o priză de rețea aprobată în acest sens. Priza trebuie să fie permanent accesibilă. Este interzisă supunerea bateriilor unei călduri, radiații solare, foc sau similare excesive. Nu mai utilizați și nu deschideți aparatul defect. Reparațiile se execută numai de personal autorizat. Acest aparat, ca de altfel toată aparatura electronică, nu are ce căuta în mâinile copiilor!

